

nº 282

# ARAGÓN



INTERIOR DE LA CATEDRAL DE BARBASTRO, EN UN DIA DE SEMANA SANTA

(Reproducción de un grabado de la obra de Quadrado sobre Aragón).

ENERO

FEBRERO

MARZO

ZARAGOZA

1967





# Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO  
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22  
TELÉFONO 226708  
ZARAGOZA

Sucursal:  
RESIDENCIA SAN BLAS  
San Pablo, 19

## COCHES GRAN LUJO



VIAJES, BODAS,  
COMUNIONES

TAXIS

**22-30-40**

SAN MIGUEL, 48

*Visite en Zaragoza*

**ALMACENES**





# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLOADO: 337.500.000 Ptas. RESERVAS 240.000.000 Ptas.

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

## LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Archidona, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Coin, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Estepona, Falces, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, HARO, Horcajo de Santiago, Hueté, JACA, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pas-trana, Pílas, REUS, Rincón de Soto, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 28), Viella, Yepes y Zuera.

## AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silveira, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39. — MALAGA: N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

## CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.856

## Hotel ORIENTE

Teléfono 221960

Coso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA

## Hotel EUROPA RESIDENCIA

1.ª B

Teléfono 22 49 01

Don Alfonso I, n.º 19

ZARAGOZA



# Muebles ATLANTIDA

CALIDAD · Y PRECIOS

*Exposición y venta:*

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 255048  
y Prudencio, 27 - Teléfono 231748

ZARAGOZA

*Su postre, en*

Bambanera ○ R ○

COSO, núm. 46  
Teléfono 221021  
ZARAGOZA

Perfumerías

*Chira*

*Zaragoza*

**M u t u a  
Comercial  
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.  
ZARAGOZA

TONICO  
DE LAS ENCIAS

**Kemphor**

ELIXIR Y CREMA  
LABORATORIOS

**VERKOS**  
ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

**PASCUAL  
NOGUERAS**

AVDA. DE NAVARRA, 49  
Teléfonos 256187 - 256284

ZARAGOZA

## HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES  
CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA





# CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

## Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro**

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

### Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052

ZARAGOZA

COMIDAS

### Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 228145

ZARAGOZA

RESTAURANTE

### "Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 225833

ZARAGOZA

### Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 226005

ZARAGOZA

### HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 229355

ZARAGOZA

# HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4

(antes Carbón)

TELEFONO 22-66-20

ZARAGOZA



Fábrica de Cerveza  
Malta y Hielo  
La Zaragozana

S. A.

*Fábrica:*

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

*Oficinas:*

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1  
Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



CAJA de AHORROS y MONTE  
de PIEDAD de ZARAGOZA,  
ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879  
REALIZA TODA CLASE  
DE OPERACIONES  
DE

A H O R R O  
P R E S T A M O S  
D E P O S I T O S

OFICINAS CENTRALES:  
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS  
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES  
DE ARAGON Y RIOJA

POLLERIA **CASA PEROMARTA**

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:  
TELEFONO 227255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

**HOSTAL CATALUÑA**

INAUGURADO EN EL AÑO 1960  
SEGUNDA CATEGORIA

C O S O , 9 4 y 9 6  
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 216937 y 216938  
Z A R A G O Z A

**RETALES LAFUENTE**

RETALES LANA - SEDA - TERGAL - TERLENKAS

Cuatro de Agosto, 7 y 9

Z A R A G O Z A





SINDICATO DE INICIATIVA  
Y  
PROPAGANDA DE ARAGON

# REVISTA GRAFICA DE TURISMO Y CULTURA ARAGONESA

ZARAGOZA, ENERO - FEBRERO - MARZO. 1967

AÑO XLII - NUM. 282

Director: VICTORIANO NAVARRO GONZALEZ

DIRECCION Y ADMINISTRACION:

Plaza de Sas, 7, bajo. -:- Teléfono 22 11 17

Talleres: T. E. "El Noticiero", Coso, 71

Depósito legal Z. 116 - 1958

## El Pirineo, Lourdes y el Pilar

### SUMARIO

El Pirineo, Lourdes y el Pilar ... ..	1
"Epistoriario de Justo Lipsio y los españoles (1577-1606)" ...	3
La enseñanza en el período de la Reconquista Aragonesa ... ..	4
Una gran revista francesa: "Pyrenées" ... ..	7
XLII Salón Internacional de Fotografía ... ..	8-9
El Pirineo oscense en la actualidad ... ..	10
Homenaje a don José María Cuairán ...	11
La Virgen de Torreciudad será solemnemente coronada ...	11
Feria Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola ...	12
La Medalla al Mérito en el Trabajo al M. I. Sr. D. José Julve Jope ... ..	14

**I**NDUDABLEMENTE, tanto la atención de los turistas extranjeros como la de los cada día más numerosos españoles que practican el llamado turismo social, van mostrando sus preferencias por la gran cordillera pirenaica.

Debemos de confesar que por parte del Ministerio de Información y Turismo se hace una activa propaganda, con la publicación de sugestivos despleables, que ponen ante nuestros ojos cuanto de bello y sugestivo se encierra en los preciosos valles que se encuentran desde Guipúzcoa a Gerona.

En todos los ámbitos oficiales y en la actividad de empresas particulares se ponen de manifiesto proyectos y realizaciones que indudablemente contribuirán a que cada día sea mayor el número de personas que prefieren pasar sus vacaciones, hacer un pequeño recorrido o practicar un fin de semana en alguno de los pintorescos lugares pirenaicos.

La temporada de esquí ha tenido este año una actividad como nunca había sucedido. Se han celebrado concursos y competiciones, algunos de carácter internacional, que han llevado a las pistas de nieve contingentes que no podía sospecharse. Candanchú, Sallent de Gállego, La Molina y La Garriga y algunos otros núcleos importantes se han visto colmados de una manera como no se había conocido en otros inviernos y la concurrencia ha sido también numerosa de esquiadores de fuera de España.

Y no sólo ha sido Candanchú, la que se ha visto concurridísima, sino también Sallent de Gállego, que promete ser una de las pistas mejores de España, pues la sociedad "Formigal, S. A.", está convirtiendo aquellas pistas en un gran complejo turístico, al que auguramos un gran porvenir. Aparte de la construcción de un gran hotel en El Formigal y de varios chalets a punto de terminar y que ya se ofrecerán al excursionista el próximo verano, la sociedad "El Formigal" ha instalado el pasado verano un magnífico telesilla en El Furco, además de un telebaby y el telesilla. Tres conductos que facilitan el cómodo desplazamiento hasta las máximas alturas. Hay otro telesquí, El Central, de una longitud de 600 metros, que promete llegar hasta una altura de 2.300 metros de altitud.

Todo esto da idea de que cada vez es mayor el interés que el Pirineo despierta en todos los órdenes, pero la noticia que en orden a la gran cordillera encierra para nosotros el máximo interés, es la constitución de una empresa hispano-francesa, titulada "Rutas Transpirenaicas, S. A.", para llevar a cabo la construcción de una pista de peaje entre Gavarnie (Francia) y el Parque Nacional de Ordesa.

Existía hace tiempo un proyecto de comunicación mixta de carretera y túnel, atravesando el centro de Ordesa, pero ahora se ha adoptado el proyecto de construcción de una carretera por un costado del Parque, por Bujaruelo.



Siempre ha existido en esta parte un camino hasta el pueblo de Bujaruelo, que continuaba después por el paso de Rolando, hasta el Circo de Gavarnie. Este era el camino que seguían los peregrinos franceses que iban a Santiago de Compostela, para lo cual había un hospital en Gavarnie, donde los peregrinos se tomaban un descanso. Ahora se trata de convertir en ruta de peaje aquel antiguo camino compostelano.

Las últimas impresiones que se tienen sobre esta comunicación transpirenaica no pueden ser más halagüeñas y encierran para los aragoneses el máximo interés, ya que en esa nueva ruta acortará enormemente la distancia entre el santuario de Lourdes y el Pilar de Zaragoza.

El Presidente del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, en la Asamblea de la F.E.C.I.T. celebrada el pasado año en Canarias, presentó una ponencia señalando la importancia que en todos los órdenes encierra la carretera transpirenaica Ordesa-Gavarnie y fue llevada, por su interés, a una de las conclusiones que fueron elevadas a los Poderes públicos.

Las últimas noticias que tenemos sobre este importante asunto son las de que en el mes de febrero, una comisión franco-española representante de "Rutas Transpirenaicas, S. A.", han visitado al director general de Carreteras al objeto de impulsar la petición hecha al Ministerio de Obras Públicas sobre la concesión de una carretera de peaje que enlazará el Parque Nacional de Ordesa en España con el Circo de Gavarnie en Francia.

La entrevista ha tenido gran efectividad, y el director general de Carreteras ha prometido dar la mayor celeridad a los trámites para la construcción de esta ruta, de gran interés turístico, ya que será el camino más fácil y corto entre el Santuario de Lourdes, que el pasado año 1966 ha sobrepasado los tres millones de visitantes, y el Templo Metropolitano del Pilar.



El Circo de Gavarnie es punto de atracción de toda Francia, habiendo alcanzado en los meses de mayo a septiembre del pasado año el millón y medio de visitantes. Esto, unido al gran interés que con carácter mundial tiene el Parque Nacional de Ordesa, hace que esta comunicación internacional sea considerada como la más importante entre las rutas futuras con el país vecino de Francia. No cabe duda que de esa influencia de visitantes al Circo Gavarnie, más de la mitad pasarán a España para visitar Ordesa y que gran parte de ellos visitarán también Zaragoza. Las autoridades oscenses, encabezadas por el gobernador civil de la provincia, don Víctor Frago del Toro, han cifrado grandes esperanzas en la realización de este proyecto.

Consideramos de tanto interés la unión del Pilar y Lourdes por la carretera de peaje desde esa ciudad a Zaragoza, por la cual pueden desfilar varios millones de peregrinos y turistas, que entendemos que las Corporaciones zaragozanas y asociaciones marianas deben apoyar, con su adhesión, este proyecto, mediante escritos al Ministerio de Obras Públicas.

Como se ve, por lo que antecede, el Pirineo ofrece cada vez mayores perspectivas turísticas, en todos los sentidos, y como aragoneses debemos congratularnos de este auge turístico.

VICTORIANO NAVARRO

# Comercial Morales Roy, S. A.

**MUEBLE METALICO**

**ARCHIVADORES - DESPACHOS - ROPEROS    MESAS - ARMARIOS - ESTANTERIAS**

Costa, 3 - Zaragoza - Tels. 22 52 06 y 22 80 35



# “Epistolario de Justo Lipsio y los españoles (1577-1606)”



Alejandro Ramírez

Nació Lipsio en Overysche, junto a Bruselas en 1547. Siendo aún muy joven, ya comenzó su celebridad en el campo de las letras, cuando instalado en Leyden, comenzó su correspondencia con los españoles.

Epoca difícil para las relaciones políticas entre España y los Países Bajos, que dificultó también la comunicación entre Lipsio y los humanistas europeos. El triunfo de D. Juan de Austria en Gembloux, obligó al propio Lipsio a abandonar su país, para instalarse definitivamente en su querida Lovaina el año 1593, de donde ya no se movió hasta trece años después en que murió.

En sus relaciones epistolares, adoptó Lipsio casi siempre la hermosa lengua latina, en la que expresó su pensamiento a toda la intelectualidad europea de su tiempo, entre la que se contaba buen número de españoles, entre ellos, Arias Montano, Covarrubias de Leiva, Fernández de Velasco, Verástegui; el príncipe Felipe de Austria, después Felipe III y los Archiduques Alberto e Isabel Clara, siendo muy interesantes para los españoles los juicios y reflexiones cruzados entre ellos. Lo son más aún para nosotros las ideas intercambiadas entre Lipsio y el grupo amical aragonés, entre los que se hallan el zaragozano Antonio Pérez, los oscenses hermanos Argensola y el turoense Domingo de Abengochea, cuyas epístolas llenas de ponderación y bienquerencia mucho nos han complacido.

Poco se había trabajado hasta hoy sobre Lipsio, pero el libro del profesor Ramírez, construido sobre un puñado de documentos que el humanista dejó dispersos y que aquél tras larga y costosa búsqueda reunió y dio a luz, para un mejor conocimiento del saber de aquel tiempo, basándose en 102 cartas que inserta en el libro, síntesis del pensamiento y filosofía del humanista flamenco, cuyo prestigio e influencia se manifestaba en las opiniones críticas más prestigiadas de aquel tiempo en la revuelta Europa.

Para su trabajo, ha rastreado Ramírez en los Archivos y Biblioteca Reales de Bruselas, Archivo Plantin-Moretus de Amberes y en el de la Universitaria de Leyden, donde se hallan los Códices Lipsiani, buena parte de la obra inédita que ahora se publica por primera vez.

También fue provechosa para el autor la visita a la Real Academia de la Historia de Madrid, Biblioteca Universitaria de Zaragoza y la del Ilustre Colegio de Abogados de esta ciudad.

Ramírez, hizo sus primeras letras en Jaca, graduándose Bachiller y Licenciado en Filosofía y Letras en París, de donde vino a enseñar Letras a Barbastro, marchando después a San Luis (Missouri) donde se doctoró, enseñando actualmente Literatura española en aquella Universidad.



Retrato de Justo Lipsio, por Rubens

El libro, de 460 páginas, ha sido cuidadosa y pulcramente editado por “Castalia” de Madrid, espléndida presentación avalada por el retrato de Lipsio, que del natural pintó Rubens en Flandes, hoy en el Plantin-Moretus de Amberes.

Con este trabajo, el doctor Ramírez ha abierto una profunda vena que nos revela un Lipsio de claro y alto pensamiento, antes menos conocido por la escasez bibliográfica sobre el tema.

Prof. F. OLIVAN BAILE

## HOTEL GRAN VIA

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 229213



# La enseñanza en el período de la Reconquista Aragonesa

por GREGORIO SIERRA MONGE

"La tradición cultural se había roto por lo que se refiere a los cristianos aragoneses".

En aquella época de guerras ¿qué literatura, qué artes, qué comercio, qué industria, qué civilización, podía tener la pobre España, y por consiguiente la tierra aragonesa, ni qué cultura podía haber en una sociedad puramente guerrera? Gracias si del retirado fondo de algún claustro o como debajo de la bóveda de alguna catedral salía algún cronicón descarnado y seco escrito en mal latín o alguna leyenda plañosa" (1).

Mas por lo visto de los países primeros en recomenzar la instrucción fue Aragón.

"Así como Cataluña progresó más por su comunicación con Francia, así también Aragón caminó más deprisa que Castilla, León, Galicia y Navarra (2).

"Alfonso I al confirmar el Fuero de Jaca en 1187,

decía: Los Castellanos, Navarros y otros suelen ir a Jaca para instruirse en sus fueros y trasladarlos a su país; y la prueba de que la legislación castellana y navarra copió mucho de Aragón la encuentran algunos estableciendo comparaciones entre los Fueros de Sepúlveda y Tudela con los de Jaca y otro.

"Todos los autores de H.<sup>a</sup> de la Pedagogía aseguran, pretendiendo demostrar la antigüedad del interés por la enseñanza de la niñez, que ya Gregorio IX dispuso en el Capítulo 3.<sup>o</sup> de sus Decretales que a todo párroco acompañase un clérigo para enseñar a los niños la primera enseñanza; antes Gregorio VII, aquel monje cluniaciense Ildebrando que con tanto tesón defendió el derecho del Pontificado a imponerse a los reyes y someterlos a su dominio (causa de muchos disfrutes en la monarquía aragonesa), ya había sentado el principio de que la Iglesia necesitaba de absoluta libertad para enseñar a los fieles

y en el Concilio de Coyenza, hoy Valencia de don Juan, diócesis de Oviedo, y al que concurrieron entre otros los obispos de Calahorra, Pamplona y el de Huesca, se dispone que los clérigos enseñen a los niños cuando menos el Credo y el Padrenuestro; pero no todos los Pastores de la Iglesia debían tener la misma opinión cuando aquel veleidoso y turbulento Obispo Gelmírez, en este mismo siglo XII, en el Concilio de Santiago ordenaba al Clero que sólo diesen la enseñanza a los niños que hubieran de dedicarse a la Iglesia; pero de ningún modo a los seglares" (3).

En el siglo IX, reinando en Aragón Sancho III el Mayor de Navarra, concedió grandes privilegios al Monasterio de Leire y sobre el manuscrito inédito encontrado por un fraile dicese:

"En este privilegio se declaran tres cosas, la primera que se expidió a favor de la enseñanza benedictina que se guardaba y seguía en dicho Monasterio". (4).

Se da como seguro que la escuela surgida a la reconquista de Aragón fue la Abadial, que aparece en San Juan de la Peña, acaso por el monje cluniaciense Paterno. No obstante parece indicarse, que el tal monje inició solamente la enseñanza; ahora que hay datos demostrando que Sancho III el



Antiguo Palacio de Astor en la ciudad de Jaca

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos  
para sordos

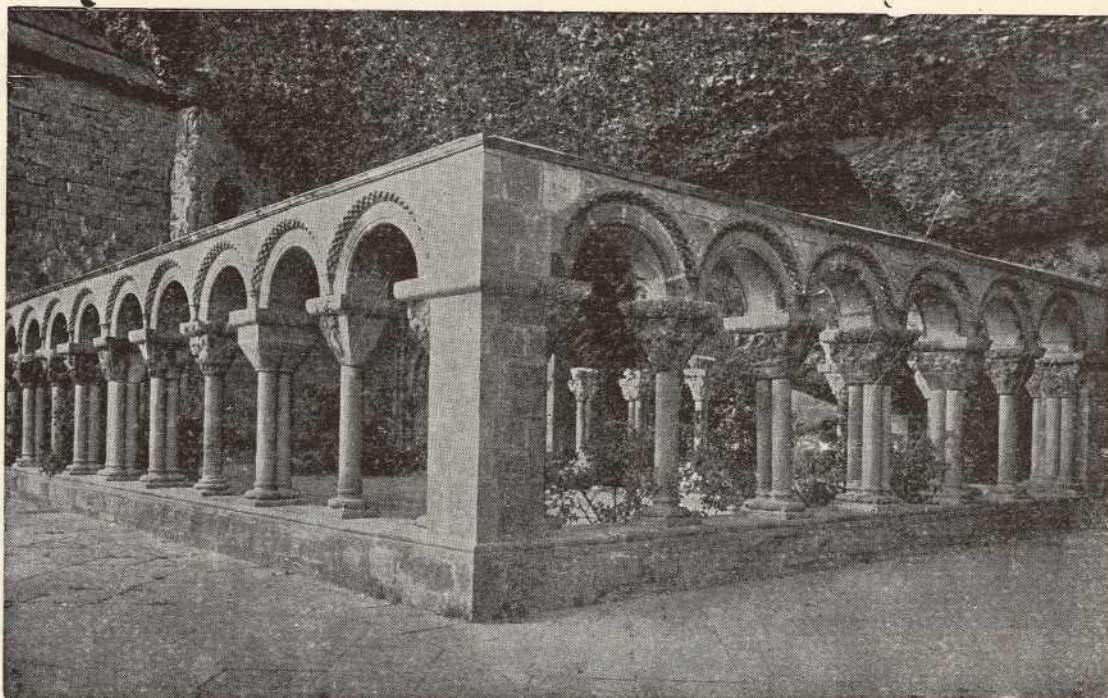
Z A R A G O Z A

Jaca  
OPTICA

DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID



*Claustro románico en San Juan de la Peña, donde en otro tiempo estaba recomendada la enseñanza, en los primeros tiempos del Reino de Aragón*



Mayor, rey de Navarra y Señor de Aragón, envió a Francia al citado monje con objeto de que estudiara la reforma de los monjes de Cluny de la Orden de San Benito, que gozaba de una reputación excelente por la sabiduría y virtud, a fin de que fuera introducida en San Juan de la Peña.

Pero no falta quien afirma que la tal reforma la introdujo Iñigo el ermitaño, llevado por don Sancho de las montañas de Jaca (año 1033).

Menéndez Pelayo, en su Historia de los Heterodoxos, sostiene la indicada tesis basándose en la existencia de un diploma del rey en su favor, así como una vida del Abad San Iñigo, conservada en latín en el Archivo de San Juan de la Peña y en castellano en Oña.

“La afirmación de haberse establecido escuela de niños en el Monasterio de San Juan de la Peña me parece acertada y cierta por lo expuesto en la célebre y discutida crónica Pinatensis, escrita en latín por Pedro Marsilio y traducida al castellano antiguo por don Tomás Ximénez de Embún, Archivero del Ayuntamiento de Zaragoza, por encargo de la Diputación de la misma para la biblioteca de escritores aragoneses (5)”.

Don Víctor Balaguer, en su obra “Aragón” (páginas 249 y 257), asegura que de San Juan de la Peña salieron escritores muy famosos entre los cuales cita a Pedro Marsilio, autor de la citada crónica Pinatensis, la Historia más antigua de Aragón.

“El Batallador aprendió en San Juan de la Peña aquella ruda Gramática que constituía toda la ciencia de aquel tiempo marcial en que sólo se estudiaba el manejo de las armas” (6).

Don Orencio Pacareo dice que Ramiro I debió aprender también las primeras letras en San Juan de la Peña; lo confirma su testamento en que dejó muchos bienes al Monasterio “y el precio de lo que mi hijo comprare o redimiere (de lo que él dejaba) quédese la mitad por mi ánima a San Juan, donde he de reposar y la otra mitad distribúyase a voluntad de mis maestros...”

Y aún existe otra prueba, como puede verse con lo siguiente:

“El 3 de abril de 1025 dice el rey (Sancho Garcés III el Mayor), que hallándose durante la Cuaresma en el Monasterio haciendo votos en unión de

los monjes por la facilidad y aumento de su reino, se acercaron al Monarca los niños que había en la escuela del convento en súplica de que les hiciera alguna merced” (7).

El Sr. Pacareo manifiesta: “No olvidamos que el Batallador fue educado en el Monasterio de San Pedro de Siresa.

En mayo de 1108 este rey concede a la iglesia de San Pedro de Puyó el pequeño monasterio de San Salvador de Viasos con todas sus pertenencias y ciertos fueros y franquicias, expresando que otorgaba el privilegio, entre otras causas por “haberse criado y aprendido allí la lengua latina”.

El Monasterio de San Salvador de Puyó se hallaba situado en frente del Monte de San Juan de la Peña.

Según Pacareo, el maestro del Batallador se llamaba Domingo de Arbós y que es verosímil fuese un monje de San Juan de la Peña, a quien pertenecía la iglesia de Puyó.

“Encomendada la instrucción de don Alonso al Monje Galindo Arbós, del Monasterio de San Juan de la Peña, habiendo sido nombrado este monje Abad de San Salvador de Puyó, se llevó al Príncipe a su nueva Abadía, para continuar allí su educación, según se consigna asimismo en el documento que en el año 1108 otorgó don Alonso en favor de dicho Monasterio de San Salvador, y se conservó el archivo del de San Juan de la Peña, señalando con el número 14 de su ligarza 7.ª; en este documento se reconoce el rey discípulo del Abad Galindo de Arbós y consigna: “Facio hanc cartam libertatis et donationis Ecclesie Sancti Salvatoris de Puyó; quia ego ibi steti, et didisci literas artis Gramaticoe, etc.” (8).

Al decir por don Ricardo del Arco, y que apoya el Sr. Pacareo, se asegura “que la Iglesia fue también partidaria de la instrucción femenina, cultura de la mujer y su enseñanza que se practicó indudablemente en los mismos monasterios de religiosas establecidos entonces en Aragón”.

Para ello el Sr. Del Arco, al ocuparse del Monasterio de Santa Cruz de la Serós y de las tres hermanas de Sancho Romérez: Teresa, Urraca y la Condesa Doña Sancha, que fueron a terminar en él sus días, refiérese a una fotografía, adjunta en la obra, en



la que aparece Doña Sancha entre dos religiosas con un libro en la mano, que hace exclamar al Sr. Pacareo: "Nosotros creemos que la actitud de Doña Sancha no es la de la monja que ora, sino de la maestra que enseña; las figuras de ambos lados son, si no niñas, adolescentes que todavía no representan edad para ciertos votos religiosos, y la actitud de la figura de la izquierda es la de quien contesta o hace objeciones a algo que se le explicó con anterioridad, como lo demuestra el libro cerrado de la mano de Doña Sancha, mientras que la figura de la derecha parece revelar una actitud de curiosidad, más que de devoción" (9).

También hay datos de que en el Monasterio altoaragonés de religiosas de Casbas, fundado por la Condesa de Pallás en 1172, se practicase la enseñanza femenina.

El Sr. Pacareo cita el caso de que en 1190 don Guillén Peralta y su mujer Vergueta ofrecen al monasterio de Casbas a su hija Berengaria. Y en el

testamento hecho por doña Catalina, abadesa de Casbas (1209), se ordena que su alumno Pedro Albás sea educado en el convento de Burbáguena, fundado por ella.

- (1) «Origen, progresos y estado actual de toda literatura», por el sacerdote Juan Andrés, traducida por Carlos Andrés.
- (2) «H.<sup>a</sup> de la Civilización Española», por R. Altamira.
- (3) «La Escuela y la Pedagogía en Aragón hasta el siglo XIII», por Orencio Pacareo.
- (4) «Revista Aragón», septiembre 1905, por M. Arigita.
- (5) «La Escuela y la Pedagogía en Aragón», por Orencio Pacareo.
- (6) «H.<sup>a</sup> de Aragón», por Braulio Foz.
- (7) «El Real Monasterio de San Juan de la Peña», por Ricardo del Arco.
- (8) «Sobrarbe y Aragón», por Bartolomé Martínez Herrero, página 232.
- (9) D. Bartolomé Martínez y Herrero en su obra «Sobrarbe y Aragón», página 392, tomo 1.º, dice refiriéndose a Santa Cruz de la Serós: «*fué motivo para que a la vez, fuera casa de asilo y de retiro para las Reinas viudas y de educación y de descanso para las infantas jóvenes*».

## E. de Vicente Paricio ha expuesto de nuevo

No necesitamos presentar al gran pintor E. de Vicente Paricio, porque además de ser conocido en toda España, no cesa de trabajar un momento para atender a los numerosos encargos que siempre tiene

en cartera, y esto hace que sus variaciones u orientaciones en su difícil arte sean bien conocidos por todos.

Es ya poco lo que nuestro artista tiene que aprender, pues su larga vida en el arte le ha dado tal dominio, que su fecunda producción llega a presentarnos a la naturaleza en los más diversos aspectos que pueden ser asequibles al hombre.

Como todos los años, E. de Vicente Paricio expuso en el Centro Mercantil, y debido a las numerosas obras que tenía que exponer, se vio obligado a hacerlo en dos tandas; la primera exhibición del 11 al 21 de diciembre, que comprendía retratos y flores, y la segunda exposición, que comprendía paisajes y escenas varias y preciosos bodegones, ésta del 22 al 31 de diciembre.

Un público numeroso visitó ambas exposiciones, que como siempre, constituyeron un éxito de venta y de encargos de nuevas obras.



Una de las obras expuestas por Paricio

### PHOTOS

FOTO · CINE · RADIO  
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

### COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900



# Una gran revista francesa: «Pyrennées»

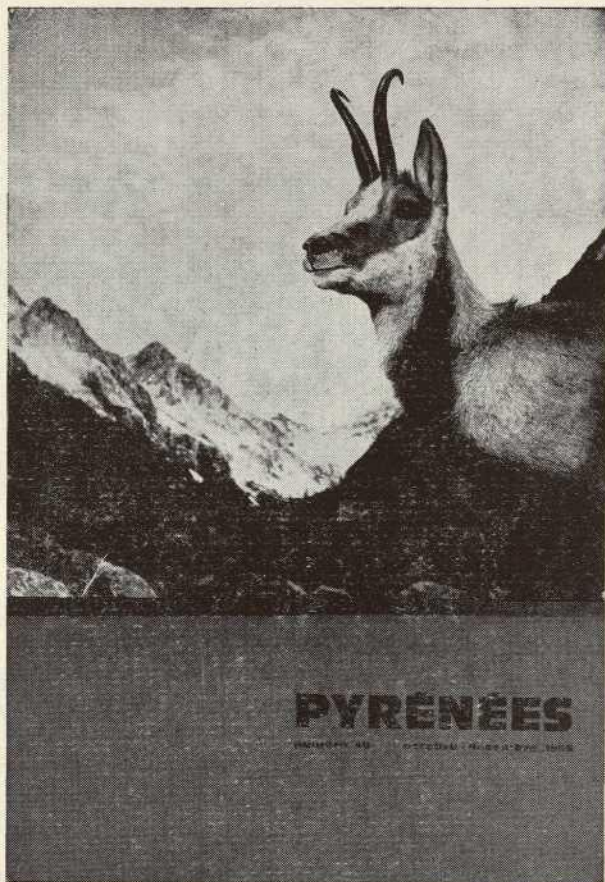
Es la revista "Pyrennées" una de las publicaciones que con más placer leemos, pues aparte de las noticias que nos proporciona del Mediodía francés, nos da siempre informaciones del más grande interés, tanto retrospectivos como de actualidad, de la vasta cordillera pirenaica, que es común a España y a Francia.

No en balde dirige tan amena publicación un gran amigo de España y destacado escritor, como es Mr. Raymond Ritter, que en todos los números deja exquisito sabor de su bien templada pluma en artículos e informaciones.

Se trata de una revista consagrada por entero a los Pirineos, cosa que no hemos logrado alcanzar todavía en España. Nuestra revista "Aragón" se ocupa con frecuencia de temas pirenaicos, pero como está consagrada a la región aragonesa, tiene que dedicar un espacio a los más diversos temas, que afectan a las provincias de Zaragoza, Huesca y Teruel.

Para nosotros ésa es la mayor importancia de la revista "Pyrennées": estar consagrada exclusivamente al Pirineo, con la colaboración de prestigiosos escritores, que con gran autoridad tratan de los más diversos temas que afectan a la gran cordillera pirenaica, ya sean de carácter histórico, descriptivo, de actualidad, de temas poéticos, y todo ello con magníficas ilustraciones que hacen la revista de gran amenidad e interés.

La revista "Pyrennées", es órgano del Chateau Fort de Lourdes, así como del Museo Pirenaico que se ofrece en el interior del gran castillo. Al hacer mención de este bastión del pireneísmo, no debemos dejar de dedicar un recuerdo al que fue alma



de esta gran obra, Mr. Bondidier, y a la que fue continuadora de esa gran empresa, su esposa, madame Bondidier, grandes amigos de España y con cuya amistad nos honrábamos mientras vivieron.

Digamos, por último, que esta interesante revista, aparte de sus informaciones y artículos interesantes, publica, además de información general, un boletín informativo, en el que vemos frecuentemente noticias de España, así como de lo más saliente que se refiere al Santuario de Lourdes.

Es, por tanto, todo ello motivo para que hagamos constar aquí nuestra admiración y simpatía por la revista "Pyrennées" y al propio tiempo dediquemos un saludo cordial a su director Mr. Raymond Ritter y cuantos con él colaboran en tan bella publicación.

V. N.



MORGAN  
INSTITUTE

# BRIAM

*Instituto Superior de Idiomas*

MORGAN INSTITUTE BRIAM se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. — Todos los meses se abren nuevas clases. — Grupos de máximo 8 alumnos.

ALFONSO, 21

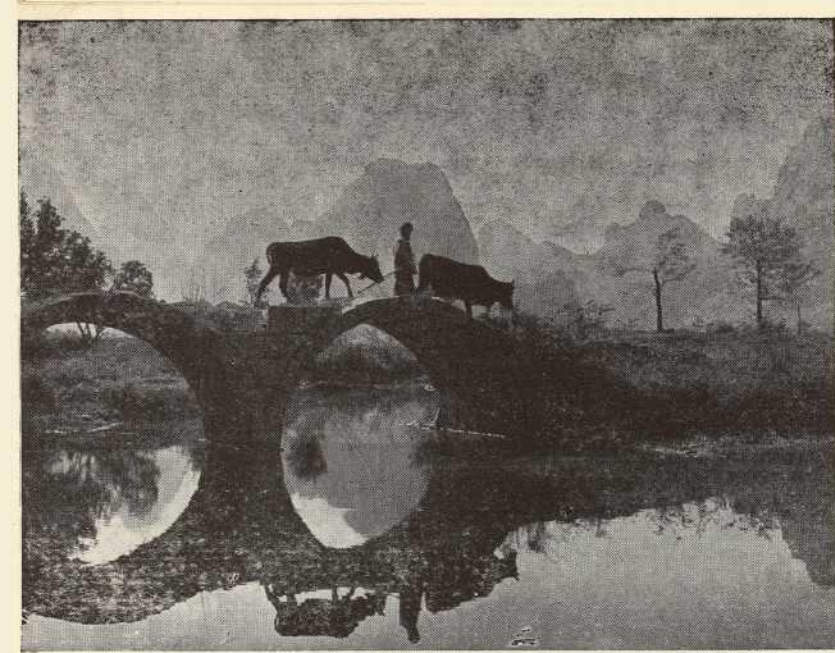
TORRE NUEVA, 32

TELEFONO 22-37-08



# XLII Salón Internacional de Fotografía

Organizado por la Sociedad Fotográfica



T. Kwok Kwan (Hong Kong). — TO THE FIELD

Como todos los años, la veterana Sociedad Fotográfica de Zaragoza organizó en octubre pasado el XLII Salón Internacional de Fotografía, que suele presentarse cada año en el recinto de la Feria Oficial y Nacional de Muestras.

Al sostenimiento de dicho Salón contribuyen, además de la Sociedad Fotográfica, el Excmo. Ayuntamiento, Excmo. Diputación Provincial, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Sindicato de Inicialativa y Propaganda y Comité de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza.

Han concurrido al XLII Salón de Fotografía Artística de Zaragoza, 85 autores con 1.620 obras, de las cuales fueron admitidas para figurar en el Salón 252 fotografías, que pertenecen a 85 artistas de los siguientes países: África del Sur, Alemania, Austria, Brasil, Canadá, España, Estados Unidos, Filipinas, Finlandia, Hong Kong, Hungría, India, Italia, México, Pakistán, Portugal, Singapur, Viet-Nam.

Los expositores pertenecientes a la Sociedad Fotográfica de Zaragoza, presentaron fuera de concurso sus obras que fueron seleccionadas por el Comité Organizador del Salón. No fue fácil para el Jurado de admisión seleccionar las obras que habían de ser expuestas en el salón. Fueron varios cientos las obras recibidas de los más renombrados lugares y la mayoría de ellas eran de gran calidad, tanto por su técnica como por su visión del arte. Por eso decimos que el Jurado de admisión hubo de hacer un previo examen de las fotografías recibidas antes de hacer la elección definitiva.

El salón fotográfico, como era de esperar, constituyó un rotundo éxito.

## NUEVA ETAPA

La Sociedad Fotográfica, que ha alcanzado ya cuarenta y cinco años de vida, tiene ahora la satisfacción de contar con la valiosa cooperación de gente joven que en considerable número de socios ha venido a formar parte de la misma.

Todo ello ha motivado que la Junta Directiva que venía regiendo la Sociedad considerara oportuno dimitir totalmente; ello provocó la reunión de Junta General que tuvo lugar el día 2 de marzo.



M. Serrano Sancho (Zaragoza). — FLORACION



I. Toth (Cegled. - Hungría). — VITCH DANCE (Premio de Composición)

Reinando un gran entusiasmo, se procedió a nombrar nueva Junta Directiva que, de manera ponderada, fue eligiendo la General. Quedó formada por socios antiguos y jóvenes, animados todos ellos de gran espíritu de trabajo en pro de nuestra afición.

La nueva Junta Directiva ha quedado constituida en la forma siguiente:

**PRESIDENTE DE HONOR: D. Lorenzo Almarza Mallaina.**

**JUNTA DIRECTIVA: Presidente, don Joaquín Gil Marraco; Vice-Presidente, don Carmelo Tarton Vinuesa; Secretario, don Luis Grañena García; Vice-Secretario, don Emilio Fco. Gandú Dorel; Tesorero, don Manuel Serrano Sancho; Contador, don Jaime Ezquerro.**

**VOCALES: Don Jorge Salvanes Pérez, don Juan S. Muñoz Aróstegui, don Francisco Lóuez Bellostas, don Felipe Canduela, don Carlos La Sierra Carpi.**

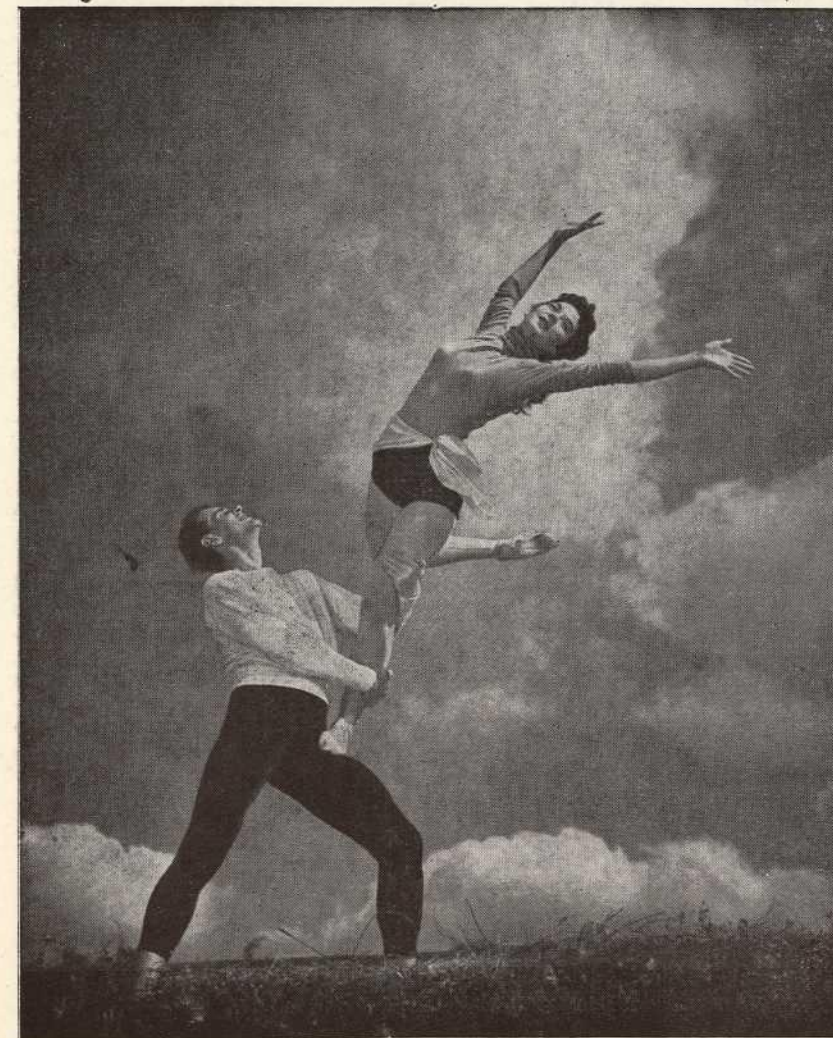
La nueva Junta Directiva se propone llevar a cabo una reorganización de todos los servicios y su programa, en líneas generales, es el siguiente:

Conservar el prestigiado Salón Internacional de Zaragoza intensificando la propaganda de él. Es interesante laborar así cuando se da la circunstancia de que nuestro salón tiene cuarenta y dos años de existencia y creemos que muy pocos en el mundo nos ganan en duración y permanencia.

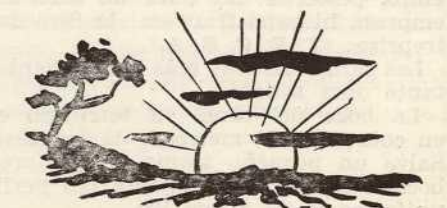
Se piensa en la organización inmediata de un Concurso-Exposición en las próximas Fiestas de Primavera.

Se tiene decidido la publicación mensual de un boletín a repartir entre los asociados, para dar cuenta de las actividades fotográficas de nuestra tierra.

La organización de ciclos de conferencias, reuniones, proyecciones, trabajos fotográficos de laboratorio, etc. Programación de excursiones.



W. Lee (New York). — SKY DANCE





# El Pirineo

oscense

en la

actualidad

Aparte de las noticias que publicamos en otro lugar, respecto al incremento que van tomando los deportes sobre la nieve en las pistas del Pirineo aragonés y de la nueva carretera internacional entre Gavarnie y el Parque Nacional de Ordesa, debemos registrar con satisfacción la noticia de que recientemente han sido adjudicadas las obras de construcción del túnel transpirenaico de Bielsa (España) y Aragnouet (Francia), provincia de Huesca y departamento de Hautes Pyrenees, en 34.942.357'78 pesetas, y nueva carretera de acceso de la comarcal 234 a Paterna (Valencia), en la cantidad de 21.918.839'91 pesetas, según resoluciones de la Dirección General de Carreteras y Caminos Vecinales, del Ministerio de Obras Públicas que figura hoy en el "Boletín Oficial del Estado".

Francia y España contarán bien pronto con otro paso pirenaico, el de Bielsa-Aragnouet, nacido como consecuencia del convenio entre ambas naciones de 30 de marzo de 1962, ratificado en 29 de septiembre del mismo año. Este túnel unirá, por el lado de Francia, el valle de la Neste d'Aure (departamento de los Altos Pirineos) y el valle del río Cinca (provincia de Huesca), por el español.

Se trata de un túnel que habrá de prestar importantes servicios en las relaciones turísticas hispano-francesas. Un túnel de 3.012 metros de longitud de los cuales 1.262 corresponderán a territorio español y el resto, 1.750 metros, al francés.

Los tres kilómetros y pico de túnel supondrá un gasto, según el presupuesto de ejecución por contrata previsto, de 3.534.983'18 francos franceses y, además, 66.399.545'46 ptas. De ellos, España abonará 1.481.125'09 francos franceses y 27.820.792'30 pesetas. El Ayuntamiento oscense de Bielsa contribuye a la financiación de las obras con 15.000.000 de pesetas, distribuidos en seis anualidades: tres de tres millones cada una y dos millones en cada una de las tres anualidades restantes. Este presupuesto sólo comprende la obra exclusivamente de ingeniería civil, puesto que los trabajos de iluminación y ventilación no se consideran de urgencia inmediata y se dejan para una etapa posterior. La obra ha sido adjudicada a una empresa hispano-francesa: la Sociedad Auxiliar d'Entreprises (T. E. C. S. A.).

Las características más sobresalientes de esta importante obra son:

La boca del túnel en territorio español se prevé en cota de 1.750 metros, y la francesa, en la de 1.820. Salvo un pequeño tramo en las proximidades de la boca francesa, la pendiente del perfil del túnel será uniforme y del 5 por 100.

La plataforma tendrá 7'50 metros; de ellos seis metros para una calzada, de 0'75 metros cada una de las dos aceras. El gálibo mínimo sobre calzada está calculado en 4'30 metros. El firme de la calzada será de hormigón, con un espesor en el eje de 15 centímetros.

## OBRAS COMPLEMENTARIAS

El túnel contará con una zona de aparcamiento y maniobra en la misma frontera del túnel, consistente en una banda de tres metros de longitud, así como de una galería de seis metros de ancho y cuatro metros y medio de profundidad. Dispondrá, además, de dos cámaras para albergar los inyectores de ventilación y una cámara central para un acelerador.

## LA ESTACION DE CERLER, CERCA DE BENASQUE

Según leemos en la revista "Editur", el Consejo de Ministros, en su reunión del día 22 de diciembre de 1966, declaró Centro de Interés Turístico Nacional la futura Estación de Esquí de Cerler, que estará ubicada en el término municipal de Benasque, de esta provincia, o sea, en el extremo nordeste del Alto Aragón y en las inmediaciones de la línea fronteriza con Francia.

La Sociedad promotora de este interesante proyecto es "Telesquíes Pirenaicos, S. A.", cuya gerencia está encomendada al conocido experto en cuestiones montañosas, don Ramón Cuscó Tardiu, quien ha tenido la amabilidad de facilitar a "Editur" las primicias informativas sobre el Centro.

Su planificación ha sido muy metódica y sus líneas generales fueron ya expuestas en la I Asamblea Nacional de Turismo celebrada en Madrid, en mayo de 1964. Pero el verdadero origen del estudio arranca nada menos que del año 1961, en que fueron examinados sobre el terreno una serie de valles pre-seleccionados, con observación directa del tipo de pendientes de las posibles pistas, accidentes del terreno, climatología, etc. El lugar de mayor "puntuación" resultó ser este paraje del Valle de Benasque que, a partir de tal momento, ha servido de base para sistemáticas y completas mediciones climatológicas.

Más tarde, el proyecto ya elaborado, fue objeto de adaptación a la normativa de la Ley de Centros y Zonas de Interés Turístico Nacional, incoándose el correspondiente expediente, cuyo paso inicial, o sea el Plan de promoción, fue aprobado en 5 de mayo de 1965.

La Estación comprende tres zonas perfectamente diferenciadas: la Zona de Pistas que discurre a partir de la cota máxima del área, o sea el Pico de Castanesa (2.859 m.); la Zona Residencial cuya cota media es de unos 1.500 m. y que comprende los Valles de Ardonés, Ampriu y Puimastre, los cuales confluyen frente a la misma, y por último la Zona de Casco Urbano (el actual pueblo de Cerler) situado en la cota 1.540.

Los alicientes deportivos a crear en la totalidad del proyecto comprenden, en el ámbito de los deportes invernales, siete pistas de esquí, de descenso olímpico; un trampolín de salto olímpico (80 metros); una Pista de Hockey sobre hielo y veintitrés instalaciones de remonte mecánico para esquiadores y turistas (teleférico, telecabina, telesilla y telesquí). Todo ello permitirá prestar servicios a 11.000 usuarios/hora en las pistas de esquí.





# Homenaje a don José María Cuairán

CON motivo de celebrarse el vigésimo aniversario de las Jornadas Filatélicas de Zaragoza, un numeroso grupo de filatélicos se reunió en el salón Pompeyano del Centro Mercantil para homenajear a don José María Cuairán, filatélico zaragozano que fue el más destacado impulsor, el organizador más eficiente de tan importantes Jornadas.

Presidió el acto el presidente de la Asociación Filatélica Zaragozana, don Carlos Lasierra Carpi. A su derecha tomaron asiento el homenajeado, don José María Cuairán, don Angel M. Gutiérrez y don Enrique López, directivos de la referida entidad, y don José María Borrás, presidente del Círculo Numismático y Filatélico de Barcelona. A su izquierda lo hicieron: don Salvador Palau Rabassó, miembro asesor del IV Consejo Postal, en representación del administrador de Correos; don Leopoldo Allué, y el secretario de la Asociación, don Gregorio Sierra.

A los postres de la comida, y tras una referencia a las muchas adhesiones recibidas, ofreció el acto don Carlos Lasierra. Seguidamente pronunció unas breves palabras don Leopoldo Allué, y otras don José María Borrás, que consideró a las Jornadas Filatélicas de Zaragoza como un antecedente inmediato de la Exposición del Sello Español de 1950, que trajo a nuestra patria, tras largo período de ausencia, las primeras visitas de muchas naciones extranjeras.

Abundó en estas ideas don Salvador Palau, que exaltó las Jornadas zaragozanas, "manifestación de paz y de cultura" debidas al genio impulsor y organizador de meritisimos coleccionistas de sellos zaragozanos, entre los que, por derecho propio, ocupaba



el señor Cuairán puesto de honor, Jornadas que abrieron la puerta a la admisión de España —en tiempos que tantas puertas se le cerraban— en la Federación Internacional de Filatelia.

A todos contestó don José María Cuairán —muy emocionado, al igual que los demás señores que le sucedieron en el uso de la palabra— para revertir el homenaje en sus más directos colaboradores en aquellos días, para dedicar un emocionado recuerdo a los filatelistas zaragozanos fallecidos y otro a los actuales que hacen posible que Zaragoza sea una de las ciudades más destacadas en este floreciente campo de actividad intelectual.

## La Virgen de Torreciudad será solemnemente coronada

Se ha hecho público que próximamente será coronada la imagen de la Virgen de Torreciudad, que desde hace siglos tiene gran veneración en la cuenca del Cinca. Especialmente durante la reconquista, hace ya siete siglos, los habitantes de los pueblos que hoy integran la diócesis de Barbastro, y muchos de la provincia de Lérida, de Valencia y Baleares llegaban en peregrinación hasta los pies de la bella imagen de madera de carrasca, tallada quizá por algún aragonés del siglo XII. Siglo tras siglo, hombres, mujeres y niños se han postrado ante esta imagen de María, sentada y con el Niño entre sus rodillas, para pedir la salud del cuerpo y la paz del espíritu, o para dar gracias por los favores recibidos.

Según leemos en "El Cruzado Aragonés", ahora el santuario cobra una nueva y gozosa actualidad. El Papa ha entregado a Mons. José Ma-

ría Escrivá de Balaguer, fundador y presidente general del Opus Dei, hijo preclaro de Barbastro, que desde su infancia conoce y venera la Virgen de Torreciudad, el decreto de coronación canónica en nombre del Sumo Pontífice. Un patronato, en el que toman parte activa personas que representan a los territorios geográficos de la Antigua Corona de Aragón —Aragón, Cataluña, Valencia y Baleares— se ha encargado de engrandecer el pequeño santuario, acometiendo la construcción de una amplia basílica con capacidad suficiente para todos los peregrinos que acudirán a postrarse ante la imagen, con explanada exterior que facilite el seguir la Misa cuando la afluencia de romeros imposibilite el acceso de todos al interior de la basílica. Está en proyecto también la construcción de instalaciones para los peregrinos, una casa de retiros y un centro de estudios históricos sobre la antigua Corona de Aragón.



# Feria Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola

## Se celebrará del 1 al 9 de abril de 1967

La Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza, una de las instituciones que más prestigian a la ciudad, la que proporciona, por otra parte, grandes beneficios económicos y espirituales, estableció hace dos años en el mes de abril una Feria Técnica de la Maquinaria Agrícola, que desde un principio constituyó un rotundo éxito, como no podía menos de suceder, ya que Zaragoza está enclavada en una de las zonas agrícolas de más renombre de España y lindante además con otras provincias de predominio agrícola.

La importante extensión de dicho Certamen agrícola no pasó desapercibido en las altas esferas, que apreciaron su importancia y trascendencia, y a ello ha sido debido el que desde el presente año dicha Feria haya sido declarada Internacional.

Este año se inicia la Feria Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola, con carácter internacional y con la concurrencia de los más importantes países de Europa y América que presentaron lo más moderno en maquinaria agrícola y en sus diversos elementos auxiliares.

La maquinaria extranjera que se exhibirá en FIMA-67, es originaria de los siguientes países: Alemania, Austria, Canadá, Checoslovaquia, Dinamarca, EE UU., Francia, Holanda, Inglaterra, Polonia, Suecia, Suiza y Yugoslavia.

Durante el certamen tendrán lugar varios acontecimientos de extraordinaria importancia económica y social, siendo uno de ellos la II Conferencia Nacional de Mecanización Agraria, organizada por la Asociación Nacional de Ingenieros Agrónomos que ha elegido como sede Zaragoza, los días 3 y 4 de abril próximo, y el marco de la Feria Internacional para celebrar dicha conferencia, que versará acerca del tema: "*Las máquinas como base de una agri-*

*cultura prioritaria en el II Plan de Desarrollo Económico y Social de España*", habiendo sido designadas para intervenir en las distintas ponencias relevantes personalidades técnicas en la materia.

Otras naciones, como Francia, Italia, Uruguay y Bélgica, están interesadas en la compra de maquinaria agrícola en nuestro certamen de abril; y no faltan naciones que enviarán observadores para presenciar el desarrollo de la II Conferencia Nacional de Mecanización Agraria a que se ha hecho referencia, agradeciendo, a este respecto, el señor Campos, el gesto del Ayuntamiento de Zaragoza, que ofrecerá recepción a los participantes; habiéndose recibido también la adhesión, a dicho acontecimiento, de numerosas provincias españolas. El hecho de que se hayan recibido inscripciones de tan diversas procedencias, pone de relieve, agregó el director general señor Campos, la importancia de la Feria Internacional de la Maquinaria Agrícola, pudiendo anticipar que hay una firma que, por primera vez, ofrecerá en Zaragoza sus nuevas máquinas al mercado. Se refirió, luego, a la colaboración de las Cajas de Ahorro de Zaragoza, y a la visita de relevantes personalidades, indicando que si el importe de las transacciones efectuadas en 1966, ascendió a 215 millones de pesetas, cree que el volumen de este año ha de ser muy superior.

Otra novedad del certamen de este año, nos informa el señor Campos, será el concurso de seguridad de las máquinas agrícolas que se convoca por primera vez en España entre firmas concurrentes a un certamen de carácter comercial; y el concurso de máquinas nuevas sobresalientes: una iniciativa que será de gran trascendencia, en su aplicación práctica, para mejorar nuestra agricultura, que, además de capitales, precisa de elevación técnica.





# Notas turísticas

En el "Boletín Oficial del Estado", de fecha 16 de enero, se publica un Decreto por el que a instancia del Ayuntamiento de Tarazona se declara centro de interés turístico nacional la urbanización "Ciudad-Montaña Moncayo", considerando tal la que con dicha denominación se encuentra situada en la provincia de Zaragoza, término municipal de Tarazona, con una extensión superficial de ciento cinco hectáreas, y cuyos límites coinciden con los marcados en el Plan de Pro-

moción Turística aprobado por Orden de 1.º de marzo de 1965.

\* \* \*

La revista "Editur" publica entre sus informaciones que se va a establecer en Sabiñánigo (Huesca) una Residencia de segunda clase, de 40 habitaciones dobles. Don Ruperto Carbonell Pérez, con domicilio en calle General Franco, 23, Sabiñánigo (Huesca), es el concesionario.

\* \* \*

La misma revista publica también que se va a establecer la Residencia "Moncayo", en Zaragoza. Maestro Clavé, 27. Categoría de 1.ª B. 10 habitaciones individuales y 40 dobles. Don Santiago Fernández López, con domicilio en calle Valle de Egües, 20, Pamplona, es el concesionario.

\* \* \*

**PRIMER PASO PARA EL CANAL DE NAVARRA.**— Tras la aprobación de las obras del embalse de Lumbier, se espera que pueda llevarse a cabo la construcción del Canal de Navarra, que, partiendo del actual de Las Bardenas, podría regar 15.000 hectáreas de excelentes tierras.

El presupuesto del pantano Lumbier asciende a 543 millones de pesetas (casi 10 millones de dólares); su presa tendrá 45 metros de altura y 800 de coronación y su capacidad se estima en 265 millones de metros cúbicos. Las aguas del Lumbier serán trasvasadas al pantano de Yesa, que alimenta al canal de Las Bardenas.

De esta forma, tal canal tendrá suficiente caudal como para la derivación del de Navarra, en el que muchos pueblos tienen puestas sus esperanzas para la renovación de sus campos.



## «III PREMIO TEMAS»

Ha sido convocado por la entidad patrocinadora, **CONSTRUCCIONES COLOMINA G. SERRANO, S. A.** el "III PREMIO TEMAS".

A este premio pueden concurrir todos los periodistas y escritores, con un solo artículo inédito, de tres a cinco folios escritos a doble espacio y en lengua española.

La convocatoria se refiere a trabajos en prosa sobre temas literarios, periodísticos, científicos, de humor... de interés general o destacada actualidad.

Los concursantes deberán presentar sus trabajos por cuadruplicado y sin firmar, y bajo un título o lema elegido por el autor, adjuntando en sobre cerrado su nombre y domicilio.

El plazo de admisión de originales finalizará el 31 de julio del presente año.

El premio no podrá ser dividido ni declarado desierto. Los artículos enviados pueden ser seleccionados para su publicación en la colección "Temas", por lo que sus autores recibirán 1.500 pesetas.

Los artículos se enviarán con acuse de recibo a **CONSTRUCCIONES COLOMINA G. SERRANO, S. A.** "Para el PREMIO TEMAS", calle San Bernardo, 97-99, Madrid - 8.

Cualquier información sobre este concurso puede solicitarse a la dirección indicada.

"SELF ESPRESS"  
**LA CIMBALI**  
LA MAQUINA QUE HACE EL CAFE POR SI SOLA



# La Medalla al Mérito en el Trabajo al M. I. Sr. D. José Julve Jope



Toda una vida consagrada a su profesión principal: funcionario del Banco Hispano Americano. En esta prestigiosa entidad, en la sucursal de Zaragoza, el M. I. Sr. D. José Julve Jope ha prestado sus servicios cerca de cincuenta años mereciendo la estima de sus compañeros y la consideración de los altos jefes y del Consejo de Administración

Debido a su laboriosidad y alto concepto del deber, el señor Julve Jope ha ocupado cargos de verdadera importancia y dentro de ellos ha prestado grandes servicios al Comercio y a la Industria; ha trabajado con fe hasta su jubilación y ha cesado en tan importante labor con la estimación de todos cuantos laboran en esa prestigiosa entidad, dejando el cargo con los máximos honores.

Pero aparte de esta faceta profesional, el señor Julve Jope ha prestado otros inestimables servicios a la Ciudad y a la Patria, y debido a esto y a su labor profesional el Excmo. Sr. Ministro de Trabajo, señor Romeo Gorria, concedió al M. I. Sr. D. José Julve Jope la Medalla al Mérito en el Trabajo y esto fue con ocasión de la última fiesta de San José Artesano. Así quedaba premiada una vida de laboriosidad unida a sus relevantes méritos profesionales y sociales.

El señor Julve Jope fue nombrado teniente de Alcalde del Ayuntamiento que se formó al iniciarse el Movimiento en Zaragoza y desde dicho cargo prestó en su día meritorios servicios a la Ciudad.

Es, también, miembro de la Junta Directiva del SIPA, en la cual labora con gran entusiasmo y por eso la distinción de que ha sido objeto nos ha producido gran satisfacción.

El señor Julve Jope posee además otras condecoraciones y distinciones, entre las que cabe destacar, tres medallas de Plata de la Ciudad de Zaragoza: una deportiva y dos por sus destacadas actuaciones ciudadanas; medalla del Homenaje a S.S. MEM., Cruz de la Orden del Aguila Alemana, y otras.



## Feria Técnica INTERNACIONAL de la Maquinaria Agrícola

**1-9 DE ABRIL DE 1.967** **ZARAGOZA**

EN EL RECINTO DE LA FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS

<b>TRANSFORMACION DEL TERRENO</b>	Máquinas para alumbramientos de aguas, para despejo vegetal y para preparación del suelo.
<b>LABOREO</b>	Máquinas para labranza, para laboreo complementario y para laboreo entre líneas.
<b>SIEMBRA Y PLANTACION</b>	Sembradoras y máquinas para plantación.
<b>PROTECCION DE CULTIVOS</b>	Máquinas para abonado, para riego, para lucha contra las plagas y para defensa de cultivos.
<b>RECOLECCION</b>	Máquinas para recogida de forrajes, para cosecha de semillas, para recogida de raíces, tubérculos, bulbos y fibras, y para recogida de otras cosechas.
<b>TRACCION</b>	Tractores oruga, tractores de ruedas, motocultores.
<b>EQUIPOS DE GRANJA</b>	Máquinas para traslado de productos, para recolección estacionaria, para acondicionamiento y selección de cosechas, para estabulación y aparatos para mediciones agrícolas.
<b>INDUSTRIAS AUXILIARES</b>	Abonos, insecticidas, herbicidas, piensos compuestos; utilización de los mismos.

AUTENTICO ESCAPARATE DE LA MECANIZACION AGRICOLA

FIMA /67 PARA INFORMES E INSCRIPCIONES: OFICINAS de la FERIA \*PALACIO FERIAL \*GRAN VIA **ZARAGOZA**



# SITIOS DE ALTURA DEL ALTO ARAGÓN

**AINSA.** — (Altitud, 585 metros).

A 116 kilómetros de Huesca. Situada en una llanura del valle de Bielsa, en la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Cruzan el pueblo las carreteras de El Grado y Jaca y la de Bielsa y Ainsa.

**Monumentos.** — Palacio de los primeros reyes de Aragón; Castillo y Casas Consistoriales.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Bielsa (30 kilómetros); a Barbastro (64 kilómetros) y enlace en este punto con el ferrocarril (línea Selgua-Barbastro); a Broto (40 kilómetros).

**ANSO.** — (Altitud, 860 metros).

A 139 kilómetros de Huesca. Emplazado en el valle de su nombre a la orilla izquierda del río Veral, en la carretera de Berdún al Puerto de Zuriza. Esta carretera enlaza con la de Jaca a Sangüesa. Pueblo típico de alta montaña. Trucha.

**Excursiones.** — Por camino de herradura, a Siresa, monasterio del siglo XI (ocho kilómetros). Al puerto de Zuriza. Siguiendo el camino vecinal de Ansó a La Pedriza del Alano, a cuatro kilómetros, se puede escalar Pinta del Raso (1.469 metros), El Picaya (1.897 metros). A 12 kilómetros, monte Alano (2.159 metros), a 15 kilómetros, Peña Forca (2.390 metros) y todas las alturas de las sierras de Lenita y de los "Dos Ríos".

**Comunicaciones.** — Autobuses a Jaca (50 kilómetros), que es la estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). Autobuses a Huesca.

**BENASQUE.** — (Altitud, 1.138 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Situado a la orilla izquierda del río Esera. Carretera a Barbastro.

**Excursiones.** — Siguiendo el río Esera, se llega al pie de los picos de Aneto (3.404 metros, el más alto de los Pirineos), Hospitalet, Maladeta (3.308 metros), etc. A las pistas de la Renclusa.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Barbastro (45 kilómetros), estación más próxima, en la línea Selgua a Barbastro.

**BIELSA.** — (Altitud, 1.053 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Cinca y Barrosa, entre montes de pino y haya. Carreteras a La Fortunada, Parzán y Barbastro. Trucha.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Ainsa, y de aquí a Sabiñánigo (estación de ferrocarril Zaragoza-Canfranc), y a Barbastro (98 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Selgua-Barbastro).

**BIESCAS.** — (Altitud, 860 metros).

A 68 kilómetros de Huesca. Situado en ambas márgenes del río Gállego. Cruzada por la carretera de Jaca a Francia por Sallent, y carretera de Biescas a Broto.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sallent (18 kilómetros), a Sabiñánigo (14 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc), a Huesca (74 kilómetros) y Jaca (30 kilómetros).

**BROTO.** — (Altitud, 804 metros).

A 105 kilómetros de Huesca. En el valle de su nombre, a 14 kilómetros del Parque Nacional de Ordesa. Bañado por el río Ara. Carretera a Biescas, Torla y Barbastro. Trucha.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sabiñánigo (45 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). A Boltaña (33 kilómetros); se alquilan coches para visitar el Parque Nacional de Ordesa.

**CANDANCHU.** — (Altitud, 1.560 metros).

A 118 kilómetros de Huesca, siete de la estación Internacional de Canfranc y un kilómetro del Puerto de Somport (frontera francesa). En la carretera general de Zaragoza a Francia.

**Deportes.** — De nieve, pistas del Tobazo, con diversos servicios de telesquí hasta la cumbre, La Haya y Pista Grande.

**Excursiones.** — Al bosque de las Hayas (Francia); pico del Aguila (1.933 metros de altitud); laguna de Tortiellas (1.736 metros); gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibón de Estanés; La Zapatilla; Somport (1.740 metros de altitud), etc. **CANFRANC-ESTACION (ARAÑONES).** — (Altitud, 1.195 metros).

A 113 kilómetros de Huesca. Estación Internacional de ferrocarriles y aduana. Poblado moderno, a ambas márgenes del río Aragón, rodeado de altas montañas con hermosos pinares, cascadas y fuentes. En la carretera de Zaragoza a Francia. Paso obligado para ir a Candanchú.

**Excursiones.** — Al lago y pico de Ip (La Molina, 2.873 metros); Ibón de Estanés y gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibones de Anayet (2.500 metros), Leserín y Gabardito (2.568 metros). A Candanchú (1.570 metros); frontera francesa y puerto de Somport (metros 1.640).

**Comunicaciones.** — Ferrocarril Zaragoza-Canfranc y Canfranc-Pan (Francia).

**GRAUS.** — (Altitud, 660 metros).

A 84 kilómetros de Huesca. Situado en la confluencia de los ríos Esera e Isabena. En la carretera de Barbastro a Benasque. En sus montes se encuentran bosques de pinos y hayas. A un kilómetro, el pantano de Barasona.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Benasque (64 kilómetros), Binéfar (53 kilómetros), Lérida (93 kilómetros), Benabarre

(18 kilómetros), Huesca (85 kilómetros), El Grado (15 kilómetros), Monzón (51 kilómetros) y Boltaña (18 kilómetros).

**HECHO.** — (Altitud, 833 metros).

A 132 kilómetros de Huesca. Situado en el valle de su nombre y a orillas del río Aragón Subordán. De gran interés folklórico. Peculiar dialecto aragonés. Carretera que se une a la de Jaca a Sangüesa y Pamplona.

**Deportes.** — Caza mayor. Pesca de truchas en el río Aragón Subordán y en los lagos Estanés y Lacherito.

**Excursiones.** — A Selva de Oza (gran coto forestal), a 12 kilómetros por camino vecinal. A 2 kilómetros, el monasterio de San Pedro de Siresa (Monumento Nacional).

**Comunicaciones.** — Autobuses a Jaca (44 kilómetros), estación de ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc).

**JACA.** — (Altitud, 819 metros).

Cabeza de partido, a 78 kilómetros de Huesca y 25 de la estación internacional de Canfranc. Situado a orillas del río Aragón. Carretera a Francia, por Canfranc y Puerto de Somport y por Sallent y el Puerto de Portalet. Carreteras a Huesca y Zaragoza, a Pamplona, a Broto y Ordesa. Universidad de verano.

**Monumentos.** — Catedral románica del siglo XI. Ciudadela del siglo XVI y Puente de San Miguel (Monumentos Nacionales).

**Excursiones.** — A Oroel, por sendero, a cinco kilómetros. A la cima, 15 kilómetros (1.636 metros). Al Monasterio de San Juan de la Peña (Monumento Nacional), a 31 kilómetros. Al Monasterio de Santa Cruz de la Serós (Monumento Nacional), a 15 kilómetros. A Ansó (gran tipismo). A Hecho, folklore (44 kilómetros), Selva de Oza, Panticosa, Canfranc, Candanchú, etc.

**Comunicaciones.** — Estación de ferrocarril en la línea Zaragoza-Canfranc. Autobuses a Huesca, a Zaragoza y a los principales pueblos de la comarca.

**ORDESA.** — (Altitud media, 1.360 metros).

Parque Nacional. Se halla enclavado en el valle de su nombre en pleno Pirineo. Le baña el río Arazas. Por sus soberbios paisajes, vegetación y cascadas, fue declarado este paraje Parque Nacional en 1918, estando prohibida la caza. Distra 90 kilómetros de Huesca, 61 de Jaca, 8 de Torla y 3 de Broto.

**Comunicaciones.** — En Broto y Torla se alquilan taxis, y desde Jaca, en verano, se realizan frecuentes excursiones.

Carretera de Biescas a Torla.

**PANTICOSA.** — (Altitud, 1.277 metros).

Declarado Centro de Interés Turístico Nacional al complejo denominado "Balneario de Panticosa".

A 112 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Caldarrés y Volática. Carretera de Escarrilla al Balneario de Panticosa.

**Excursiones.** — Al Balneario de Panticosa y, en general, a las alturas que rodean este valle.

**Comunicaciones.** — Autobuses al Balneario (ocho kilómetros) y a Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más cercana (30 kilómetros), línea Zaragoza-Canfranc.

**PANTICOSA (BALNEARIO DE).** — (Altitud, 1.636 m.).

A 120 kilómetros de Huesca. Sus aguas son nitrogenadas y sulfuradas-sulfúricas. La temporada oficial es del 20 de junio al 20 de septiembre, pero puede obtenerse alojamiento del 1 de junio al 1 de octubre.

**Excursiones.** — A los numerosos lagos (ibones) de las altas cuencas de los ríos Galdarés y Aguas Limpias; escaladas a los picos de Brazato (2.810 metros), Baciás (2.830 metros), Xuans (2.843), Bramatuero (2.906 metros), de la Faja (3.013 metros), de las Argualas (3.046), del Infierno, con interesante glaciar (3.090 metros), etc.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Sabiñánigo (38 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc).

**SALLENT.** — (Altitud, 1.305 metros).

A 86 kilómetros de Huesca. A orillas del río Gállego, rodeado de montañas con frondoso arbolado. Su término municipal limita con Francia con el monte Balaitus, a 3.146 metros de altitud. En la carretera de Jaca a Francia.

**Deportes.** — De nieve; destaca la pista del Formigal. Alpinismo. Pesca de truchas en el Gállego y en el Aguas Limpias.

**Excursiones.** — Se recorren con facilidad los Picos del Infierno (3.073 y 3.081 metros). Los Algas (3.035 y 3.045 metros). Arollas, a 3.060 metros.

**Comunicaciones.** — Autobuses Sallent-Sabiñánigo-Huesca. (Sabiñánigo, a 37 kilómetros, es la estación del ferrocarril más próxima: línea Zaragoza-Canfranc).

**TORLA.** — (Altitud, 1.096 metros).

A 160 kilómetros de Huesca, 35 de Boltaña y 45 de Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc). Carreteras a Broto, Parque Nacional de Ordesa y Sabiñánigo. Bañada por el río Ara.

**Excursiones.** — Al Parque Nacional de Ordesa y puerto de Bujaruelo.

**Comunicaciones.** — Autobuses a Boltaña, Barbastro y Sabiñánigo.



# HORARIOS DE LLEGADA Y SALIDA DE TRENES POR LAS ESTACIONES DE ZARAGOZA

Clase	Salida procedencia	Procedencia	Destino	Llegada a Zaragoza	Salida C. S.	Llegada a destino	Observaciones
<b>CAMPO DEL SEPULCRO</b>							
Expreso	20,15	Madrid	Barcelona	1,23	1,33	7,53	Diario Cerbere
"	19,20	Barcelona	Madrid	2,12	2,20	8,45	"
"	21,00	Madrid	Barcelona	2,43	2,53	9,30	"
"	20,05	Barcelona	—	2,45	—	—	"
"	—	—	Irún	—	2,58	10,10	"
"	19,40	Irún	—	3,00	—	—	"
"	—	—	Barcelona	—	3,10	9,55	"
"	21,05	Barcelona	Madrid	3,34	3,45	9,45	"
"	22,00	Madrid	Barcelona	4,00	4,08	10,55	"
"	22,20	Barcelona	Madrid	4,49	4,59	10,35	" Portbou
Correo	22,10	Madrid	Barcelona	7,00	7,30	17,35	"
Correo	—	Zaragoza	Madrid	—	8,15	20,30	Diario
"	—	Zaragoza	Valladolid	—	8,15	21,45	"
"	—	Zaragoza	Valencia	—	8,00	18,05	"
Omnibus	5,30	Arcos	Zaragoza	9,45	—	—	"
"	8,00	Caspe	Zaragoza	10,45	—	—	"
Automotor	7,05	Teruel	Zaragoza	10,45	—	—	"
Omnibus	7,25	Logroño	Zaragoza	11,15	—	—	"
Automotor	7,25	Tortosa	Zaragoza	11,30	—	—	"
"	—	—	—	—	—	—	"
Rápido	7,30	Irún	Zaragoza	14,35	—	—	"
"	8,00	Bilbao	Zaragoza	14,35	—	—	"
T E R	9,45	Bilbao	—	14,43	—	—	"
T E R	—	—	Barcelona	—	14,47	19,30	"
Rápido	8,35	Madrid	Barcelona	14,50	15,00	22,00	"
"	8,35	Barcelona	Madrid	15,25	15,35	21,50	"
"	—	Zaragoza	Irún	—	15,50	23,30	"
"	—	Zaragoza	Bilbao	—	15,50	22,20	"
T E R	11,25	Barcelona	—	15,58	—	—	"
T E R	—	—	Bilbao	—	16,05	21,00	"
"	—	—	—	—	—	—	"
Automotor	—	Zaragoza	Tortosa	—	16,50	21,00	"
Omnibus	—	Zaragoza	Logroño	—	18,00	22,30	"
Talgo	14,00	Madrid	Barcelona	17,48	17,53	22,15	"
Talgo	13,55	Barcelona	Madrid	18,17	18,22	22,10	"
Automotor	—	Zaragoza	Teruel	—	18,30	22,40	"
Omnibus	—	Zaragoza	Caspe	—	19,15	22,00	"
Correo	9,50	Valencia	Zaragoza	19,40	—	—	"
Omnibus	—	Zaragoza	Arcos	—	20,00	0,37	"
Correo	8,05	Valladolid	Zaragoza	20,45	—	—	"
"	9,00	Madrid	Zaragoza	20,45	—	—	"
"	10,20	Barcelona	Madrid	21,30	22,15	7,35	"
"	—	—	—	—	—	—	"
<b>ARRABAL</b>							
Correo	—	Zaragoza	Bilbao	—	6,45	17,15	Diario
Expreso	22,15	Barcelona	La Coruña	6,30	7,00	7,15	Martes - Jueves - Sábados
"	22,15	Barcelona	Madrid	6,30	7,00	14,30	Martes - Jueves - Sábados
Correo	6,55	Casetas	Canfranc	7,20	7,40	12,45	Diario
"	—	Zaragoza	Barcelona	—	8,15	19,00	"
Omnibus	6,50	Castejón	Zaragoza	8,55	—	—	"
Expreso	14,45	Vigo Coruña	—	9,18	—	—	"
"	—	(Via iMira.)	Barcelona	—	9,50	17,40	"
Omnibus	8,10	Huesca	Zaragoza	9,50	—	—	"
"	6,30	Lérida	Zaragoza	10,50	—	—	"
"	6,45	Canfranc	Zaragoza	11,25	—	—	"
"	—	Zaragoza	Castejón	—	13,10	15,21	"
T E R	12,00	Madrid	—	16,03	—	—	"
T E R	—	—	Barcelona	—	16,06	21,20	"
T E R	9,00	Barcelona	—	14,08	—	—	"
T E R	—	—	Madrid	—	14,10	18,15	"
Omnibus	12,00	Castejón	Zaragoza	14,05	—	—	"
T E R	9,00	Valencia	Zaragoza	14,40	—	—	"
T A F	—	Zaragoza	Canfranc	—	14,55	18,35	"
T E R	—	Zaragoza	Hendaya	—	15,00	21,05	"
T A F	11,55	Canfranc	Zaragoza	15,25	—	—	"
T E R	10,10	Irún	Zaragoza	15,20	—	—	"
T E R	—	Zaragoza	—	—	—	—	"
T E R	—	Zaragoza	Valencia	—	15,40	21,30	"
Omnibus	—	Zaragoza	Canfranc	—	17,30	22,35	"
"	—	Zaragoza	Lérida	—	18,00	22,15	"
Expreso	9,55	Barcelona	(V. Miranda)	18,22	—	—	"
"	—	—	La Coruña	—	18,38	13,00	"
Omnibus	—	Zaragoza	Huesca	—	20,00	21,40	"
Correo	9,35	Barcelona	Zaragoza	20,15	—	—	"
Omnibus	—	Zaragoza	Castejón	—	20,30	22,42	"
Correo	11,20	Bilbao	Zaragoza	22,50	—	—	"
"	16,30	Canfranc	Casetas	21,10	21,35	22,00	"
Expreso	23,20	La Coruña	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados
"	15,00	Madrid	Barcelona	22,30	23,15	7,50	Martes - Jueves - Sábados



# Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

*Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.*

## H O T E L E S

Gran Hotel (L.) - Costa, 5 - Tel. 221901.  
Hotel Goya (1.<sup>a</sup> A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.  
Hotel Lafuente (1.<sup>a</sup> B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224806.  
Hotel Gran Vía (1.<sup>a</sup> B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.  
Hostal Cataluña (2.<sup>a</sup>) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937-216938.  
Hotel Oriente (2.<sup>a</sup>) - Coso, 11 - Tel. 221960.  
Hotel El Sol (2.<sup>a</sup>) - Molino, 2 - Tel. 221940.  
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.<sup>a</sup>) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 221875.  
Hospedería del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 12 - Tel. 221921.  
Hotel Florida (2.<sup>a</sup>) - Coso, 92 - Tel. 224817.  
Hotel Europa Residencia 1.<sup>a</sup> B - Alfonso I, 19 - Tel. 224901.  
Hotel San Blas (2.<sup>a</sup>) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.  
Hostal del Rey (2.<sup>a</sup>) - Cádiz, 6 - Tel. 224970.  
Hotel España (2.<sup>a</sup>) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.  
Hotel Arana (3.<sup>a</sup>) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.  
Hotel Posada las Almas (3.<sup>a</sup>) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.  
Hotel Maza (3.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.  
Hotel Imperial (3.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.  
Hotel Excelso (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 6 - Tel. 222538.  
Hotel Hispano (3.<sup>a</sup>) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.  
Hotel Bilbaino (3.<sup>a</sup>) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.  
Hotel San Felipe (3.<sup>a</sup>) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 225807.  
Hotel Argentina (3.<sup>a</sup>) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 226620.  
Hotel Patria (3.<sup>a</sup>) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.  
Hotel -Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Teléfono 234198.  
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

## P E N S I O N E S

Hostal Aybar (1.<sup>a</sup>) - General Franco, 142, entl.<sup>o</sup> - Teléfono 222036.  
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 223950.  
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Teléfs. 354830 - 354838 - 354839.  
Pensión Abós (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.  
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.  
Pensión Rex (1.<sup>a</sup>) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.  
Pensión Rif (1.<sup>a</sup>) - Ossau, 4 - Tel. 221750.  
Pensión Puente (1.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.  
Pensión Aragón (2.<sup>a</sup>) - Plaza España, 5 - Tels. 222997-234443.  
Pensión Espléndida (2.<sup>a</sup>) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.  
Pensión Carroll y San Jorge (2.<sup>a</sup>) - Pl. Lanuza, 27 - Teléfono 231810.  
Pensión Comercio (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 10 - Tel. 221158.  
Pensión Basi (2.<sup>a</sup>) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.  
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.<sup>a</sup>) - Tel. 212911.  
Pensión "El Descanso" (2.<sup>a</sup>) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.  
Pensión Fortea (2.<sup>a</sup>) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.  
Pensión La Peña (2.<sup>a</sup>) - Cinegio, 3 - Tel. 222559.  
Hostal Las Torres (1.<sup>a</sup>) - Pasaje del Pilar, 11 - Teléfono 215820.  
Pensión Lonja del Pilar (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Pilar, 16 - Teléfono 212375.  
Pensión Nacional (2.<sup>a</sup>) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.  
Pensión Plus Ultra (2.<sup>a</sup>) - Plaza del Carmen 11 - Teléfono 223720.  
Pensión Santa Teresa (2.<sup>a</sup>) - D. Jaime I, 30, 2.<sup>o</sup> - Teléfono 233566.  
Pensión Tere (2.<sup>a</sup>) - Coso, 7 - Tel. 224542.  
Fonda Vasconia (2.<sup>a</sup>) - San Blas, 2 - Tel. 212904.  
Hostal Londres (2.<sup>a</sup>) - Olmo, 1 - Tel. 222185.  
Pensión Flor (2.<sup>a</sup>) - Sanclemente, 10, 1.<sup>o</sup> - Tel. 226623.  
Pensión Alfonso (3.<sup>o</sup>) - Alfonso I, 36, 1.<sup>o</sup> izqda. - Tel. 226043.  
Pensión La Perla (3.<sup>a</sup>) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.  
Pensión Badía (3.<sup>a</sup>) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.

## R E S T A U R A N T E S

La Maravilla (1.<sup>a</sup>) - Independencia, 1.  
Savoy (1.<sup>a</sup>) - Coso, 42.  
Laguna (1.<sup>a</sup>) - Mártires, 7.  
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.  
Casino Mercantil (1.<sup>a</sup>) - Coso, 29.  
Eliseos (1.<sup>a</sup>) - General Mola, 4.  
Feria de Muestras (1.<sup>a</sup>) - Feria de Muestras.  
Gran Vía (1.<sup>a</sup> B) - Calvo Sotelo, 38.  
Corinto (1.<sup>a</sup>) - Coso, 77.  
Casino Zaragoza (2.<sup>a</sup>) - Coso, 56.  
Club de Tenis (2.<sup>a</sup>) - Paseo de la Mina, 14 al 20.  
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.

Flor (2.<sup>a</sup>) - Plaza de España, 5.  
Helios (2.<sup>a</sup>) - Arboleda de Macanaz.  
Mesón del Carmen (2.<sup>a</sup>) - Hernán Cortés, 4.  
Olimpo (2.<sup>a</sup>) - Cinegio, 3.  
Ordesa (2.<sup>a</sup>) - Independencia, 17.  
Stadium Casablanca (2.<sup>a</sup>) - Casablanca.  
Viña P. (2.<sup>a</sup>) - Mártires, 4.  
Aguelo (3.<sup>a</sup>) - Palomeque, 16.  
Caserío Aragonés (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 94 - Tel. 253440.  
Colás (3.<sup>a</sup>) - Mártires, 10.  
El Caserón (3.<sup>a</sup>) - Blason aragonés, 4.  
El Recreo (3.<sup>a</sup>) - Casablanca, 331.  
José María (3.<sup>a</sup>) - Mayor, 25.  
Marín (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salamero, 5.  
Rincón de Goya (3.<sup>a</sup>) - Azoque, 52.  
Roy (3.<sup>a</sup>) - Plaza de Salamero, 4.  
Teófilo (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 16.  
Tobajas (3.<sup>a</sup>) - 4 de Agosto, 19.  
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.  
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.  
Jimkana - Paseo de Fernando el Católico, 58.  
Pruden - 4 de Agosto, 21.  
Sorribas - General Sanjurjo, 13.  
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.  
Sukro - Independencia, 6.  
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.  
Fujiyama - Avenida San José, 135.  
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.  
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.

## EN LA PROVINCIA

### ALHAMA DE ARAGON

Hotel del Parque (1.<sup>a</sup> B) - Carretera general - Tel. 1.  
Hotel Termas (1.<sup>a</sup> B) - Carretera general - Tel. 1.  
Balneario Guajardo (2.<sup>a</sup>) - General Franco, 3 - Tel. 2.  
Hotel San Fermín (2.<sup>a</sup>) - Carretera general - Tel. 1.  
Balneario Cantarero (3.<sup>a</sup>) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.  
Balneario Martínez (3.<sup>a</sup>) - San Roque, 4 - Tel. 6.

### A R I Z A

Fonda (P. 3.<sup>a</sup>) - Estación.  
Casa Huéspedes D.<sup>a</sup> Josefa Arana.

### A T E C A

Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.<sup>a</sup>) - Carretera.  
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.  
Casa Huéspedes - General Franco, 3.  
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

### BELCHITE

C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

### B I O T A

Posada - Plaza Mayor.  
Posada - General Barrón, 1.

### CALATAYUD

Hostal Bambola (H. 1.<sup>a</sup> B) - Carretera Madrid - Km. 239 - Tel. 881573.  
H. Fornos (2.<sup>a</sup>) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.  
H. Rogelio (2.<sup>a</sup>) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.  
Pensión Avenida (2.<sup>a</sup>) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.  
Pensión La Parra (2.<sup>a</sup>) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.  
Pensión El Cocinero (2.<sup>a</sup>) - General Franco, 9.

### MONASTERIO DE PIEDRA

Antiguo Monasterio cisterciense - Magníficas cascadas, lago y bello paisaje. - Factoría Piscícola. - Hotel y Restaurante.

### CARINENA

Fonda del Comercio (3.<sup>a</sup>) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.  
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.



### EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.<sup>a</sup> B) - General Franco - Tel. 427.  
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

### J A R A B A

Balneario Sicilia (2.<sup>a</sup>) - Afueras - Tel. 3.  
Balneario de Serón (3.<sup>a</sup>) - Extramuros - Tel. 4.  
Balneario de la Virgen (H. 3.<sup>a</sup>) - Extramuros - Tel. 9.  
Huéspedes Liarte - Plaza Afán.

### LA ALMUNIA DE DONA GODINA

Pensión El Patio (2.<sup>a</sup>) - Avenida Generalísimo.  
Pensión La Ruta (3.<sup>a</sup>) - Carretera Madrid-Barcelona.

Pensión Manolo (3.<sup>a</sup>) - Km. 272 carretera Madrid-Barcelona - Tel. 109.

### TARAZONA

Fonda Ruiz (P. 2.<sup>a</sup>) - Zaragoza. 1 - Tel. 106.  
Hospedería del Carmen (C. H.) - Quiñones, 37 - Tel. 111.  
María Cristina (C. H.) - Av. Navarra, 4 - Tel. 207.

### TAUSTE

Fonda Pola (P. 3.<sup>a</sup>) - Plaza General Franco, 2 - Tel. 68.  
Fonda (P. 3.<sup>a</sup>) - Carretera Gallur Sangüesa.  
Pensión Canadá - José Antonio, 25, 1.<sup>o</sup> - Tel. 34.  
Monroy (C. H.) - San Jorge, 7 - Tel. 195.

UN POSTRE EXQUISITO

## “LAZOS DE JACA”

Marca registrada

OTRAS ESPECIALIDADES

17 23 41

## FRUTAS DE NATA

Confitería “LA SUIZA”

MAYOR, 38

J A C A

RESTAURANTE

## PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs  
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 223976

*Aficionados a la miniatura naval:*

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO  
y toda la selección de modelos para construcción  
y montaje de barcos antiguos y modernos  
podéis adquirirlos en:

## LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma  
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8

TELEFONO 223502

PINTURAS EN GENERAL  
PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

PINTURAS Y CONSTRUCCIONES

## SANTIAGO OLMOS MANGAS

Checa, 17, 2.<sup>o</sup> izqda.

Teléfono 27 33 94

ZARAGOZA

Servicios completos para  
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



## F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9  
Teléfono 250922  
ZARAGOZA



## HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 229283  
ZARAGOZA



# HOSTAL A Y B A R

## Habitaciones

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -  
CUARTOS DE BAÑO-DUCHAS-  
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-20-36

Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.  
Z A R A G O Z A

# CUANDO VAYA USTED A ZARAGOZA CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2

Teléfono 21 48 59

Una llamada de teléfono le asegura  
su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparcamiento para motos y  
coches - Consigna gratuita, sin límite de tiempo,  
para toda clase de equipajes, vehículos, bultos,  
etc., etc., que le serán custodiados sin ningún gas-  
to - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD - ECONOMIA - CONFORT

CALEFACCION — AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRÍA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son  
exteriores

# HOTEL HISPANO

PROPIETARIO

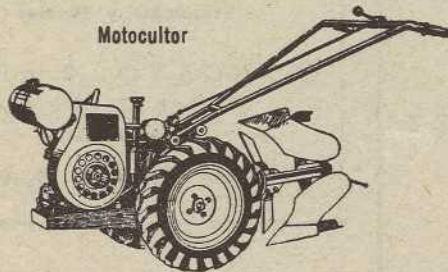
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

Z A R A G O Z A

Motocultor



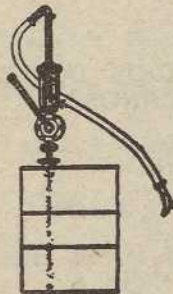
MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



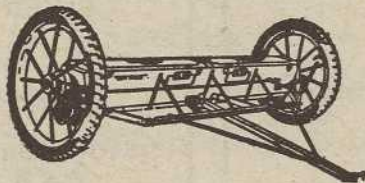
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370  
Z A R A G O Z A



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono



# BANCO DE ARAGON

(Autorizado por el Banco de España con el núm. 1.350)

# FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



# Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

# INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA



# Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:  
Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

ZARAGOZA  
Unceta, 13, 1.º

**La Flor de Almíbar**  
(NOMBRE REGISTRADO)  
CONFITERIA PASTELERIA  
Guirlache especial  
Elaboración diaria  
D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320  
ZARAGOZA

## FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



## INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación  
Envases para protección  
Artes Gráficas  
Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156  
ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros  
**ARAGÓN**  
INCENDIOS - ROBO  
ACCIDENTES INDIVIDUALES  
Independencia, 16  
Tel. 222642 - Apartado 215  
ZARAGOZA

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:  
JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO  
BODAS  
BANQUETES  
PRECIOS MODERADOS



DON JAIME 1. 32  
ZARAGOZA

## Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material  
de Topografía y Telegrafía.  
Metalisteria. - Tornilleria.  
Estampaciones. - Fundición de  
toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n  
Apartado 239 Teléfono 224950  
ZARAGOZA

## Productores de Semillas, S. A. "PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-  
ducción nacional de semillas  
Hortícolas - Pratenses  
Forrajeras - Industriales

MAICES HIBRIDOS DOBLES  
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON  
Oficinas y Almacenes:  
SIXTO CELORRIO, 70. TEL. 231099  
ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

## FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Especialidad en suministros de en-  
vases y cuerdas para fábricas de  
azúcar, superfosfatos y de harinas.  
Fábricas: Monreal, 19 al 23. Tel. 221803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Tel. 224229.  
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

## RETALES LAFUENTE

RETALES LANA - SEDA - TERGAL - TERLENKAS

Cuatro de Agosto, 7 y 9

ZARAGOZA



CAFETERIA  
CERVECERIA



*Las Vegas*

REPOSTERIA SELECTA  
COCINA AMERICANA

\*  
MARISQUERIA  
HELADOS

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5  
ZARAGOZA

*Las Vegas*

## WAGONS-LITS // COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

Grupo A - Título núm. 5

### CRUCEROS

- 19/3 al 9/4 Semana Santa Mediterráneo oriental  
"M/N Cabo San Roque".
- 21/3 al 31/3 Semana Santa Mediterráneo oriental  
en el "France".
- 1/4 al 13/3 Abril por el Mediterráneo - en el  
"France".
- 2/7 al 22/7 VI Crucero Países Nórdicos y Sol Media-  
noche - "M/N Cabo San Vicente".
- 15/7 al 1/8 I Crucero al Mar Negro - "M/ N Cabo  
San Roque".
- 2/8 al 24/8 VII Crucero Tierras Santas y Paga-  
nas - "M/N Cabo San Roque".
- 5/8 al 24/8 Crucero Festival Mediterráneo - "M/N  
Monte Umbe".
- 7/8 al 22/8 VII Crucero Verano Mediterráneo orien-  
tal - "M/N Cabo San Vicente".
- 22/8 al 7/9 II Crucero a Venecia, Yugoslavia y Gre-  
cia - "M/N Cabo San Vicente".

Y ADEMAS CON EL NUEVO GRAN YATE  
DE CRUCEROS "CABO IZARRA"

- 8/7 al 25/7 Crucero Fiordos Noruegos.
- 25/7 al 11/8 Cruceros a las capitales nórdicas.
- 12/8 al 28/8 Crucero Mar del Norte.

PARA INFORMES E INSCRIPCIONES

COSTA, núm. 4      Teléfonos 226141 - 226916  
ZARAGOZA



## Hotel PARIS

Residencia

Pedro María Ric, 14      Teléfono 229328

CATEGORIA 1.ª B

RECIENTEMENTE INAUGURADO

TODAS LAS HABITACIONES, EXTERIORES,  
INSONORIZADAS Y CON BAÑO Y  
TELEFONO

ASCENSOR-CALEFACCION





# GRAN HOTEL

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

200 habitaciones  
con baño

Teléfono 221901



ALFOMBRAS  
TAPICERIAS  
CORTINAJES  
ROPA DE CAMA  
Y MESA

\*

ZARAGOZA  
Alfonso I, 10  
Teléf. 22 48 25

MADRID  
Atocha, 40  
Av. Felipe II, 2

# B A R A S A